

# ÁGATA ZAMARIAN

Brazilian Portuguese Translator  
ENG>PTBR; ES>PTBR; FR>PTBR

## ABOUT ME:

Passionate Translator with interdisciplinary knowledge, such as International Relations, History, Economy, Aviation, and Human Resources. Highly professional, flexible, deadline-driven, and culturally aware. Moreover, I am a quick learner and a Translation Student at the University of Brasília (UNB) in Brazil.

## SERVICES OFFERED:

Translation;  
Proofreading;  
Subtitling;  
MTPE.

## EXPERIENCE:

### 2024 Volunteer Translator: Subtitling

TED Talks :

- Le capitalisme éthique (Sebastien Mouton) - 13 minutes (Ready for review) FR>PTBR;
- Los empleados no son embajadores de marca (Claudia Cárdenas) - 06:29 minutes (Ready for Review) ES>PTBR.

### Volunteer Translator: Translation

Global Voices:

- Investigar a realidade das paralisações da internet na América Latina: uma ameaça insidiosa - EN>PTBR;
- Como nações africanas podem lidar com as eleições de 2024 com sucesso - EN>PTBR;
- Os objetivos de desenvolvimento sustentável em Cuba explicados - ES>PTBR.

## EDUCATIONAL BACKGROUND

2022 - 2026 (in progress)

- University of Brasília (UNB) - Bachelor's degree in Translation Studies (focused on Spanish ES>PTBR/PTBR>ES)
  - Moreover, I have taken elective courses in International Relations.

2024

- Tradutor do Zero (Translator from scratch)
  - A course that prepares linguists for the translation job market.

2019 - 2022

- Institute of Higher Education of Brasília (IESB) - Degree in Human Resources Management

## CERTIFICATES

TOEFL ITP B2 (Test date: 2023-05-06)

DELFB2 (Diplôme d'Études en Langue Française)  
- (Test date: 2021-11)

## LANGUAGES

English > Brazilian Portuguese  
Spanish > Brazilian Portuguese  
French > Brazilian Portuguese

## SOFTWARES

SmartCat

Subtitle Edit

MateCat

## PRODUCTIVITY

300 words/hour

5-6 minutes/hour

